

1. Könige 17



Elberfelder Übersetzung (Version 1.3 von bibelkommentare.de)

1 Und Elia^{H4521}, der Tisbiter^{H8664}, von^{H4480} den Beisassen^{H8453} Gileads^{H15682}, sprach^{H559} zu^{H413} Ahab^{H256}: So wahr der HERR^{H3068} lebt^{H2416}, der Gott^{H430} Israels^{H3478}, vor dessen^{H834} Angesicht^{H6440} ich stehe^{H5975}, wenn^{H518} es in diesen^{H428} Jahren^{H8141} Tau^{H2919} und Regen^{H4306} geben wird^{H1961}, es sei denn^{H3588} H518 auf^{H6310} mein Wort^{H1697}!

2 Und das Wort^{H1697} des HERRN^{H3068} erging^{H1961} an^{H413} ihn, indem er sprach^{H559}: 3 Geh^{H1980} von^{H4480} hier^{H2088} weg und wende^{H6437} dich nach Osten^{H6924}, und verbirg^{H5641} dich am Bach^{H5158} Krith^{H3747}, der^{H834} vor^{H5921} H6440 dem Jordan^{H3383} ist. [?]^{H3212} 4 Und es soll geschehen^{H1961}: Aus^{H4480} dem Bach^{H5158} wirst du trinken^{H8354}, und ich habe den Raben^{H6158} geboten^{H6680}, dich dort^{H8033} zu versorgen^{H3557}. 5 Und er ging^{H3212} hin^{H3212} und tat^{H6213} nach dem Wort^{H1697} des HERRN^{H3068}: Er ging^{H3212} hin^{H3212} und blieb^{H3427} am Bach^{H5158} Krith^{H3747}, der^{H834} vor^{H5921} H6440 dem Jordan^{H3383} ist. 6 Und die Raben^{H6158} brachten^{H935} ihm Brot^{H3899} und Fleisch^{H1320} am Morgen^{H1242} und Brot^{H3899} und Fleisch^{H1320} am Abend^{H6153}, und er trank^{H8354} aus^{H4480} dem Bach^{H5158}.

7 Und es geschah^{H1961} nach^{H4480} Verlauf^{H7093} einer Zeit^{H3117}, da vertrocknete^{H3001} der Bach^{H5158}, denn^{H3588} es war^{H1961} kein^{H3808} Regen^{H1653} im Land^{H776}. 8 Da erging^{H1961} das Wort^{H1697} des HERRN^{H3068} an^{H413} ihn, indem er sprach^{H559}: 9 Mach^{H6965} dich auf^{H6965}, geh^{H1980} nach Zarat^{H68864}, das^{H834} zu Sidon^{H6721} gehört, und bleibe^{H3427} dort^{H8033}, siehe^{H2009}, ich habe dort^{H8033} einer Witwe^{H802} H490 geboten^{H6680}, dich zu versorgen^{H3557}. 10 Und er machte^{H6965} sich auf^{H6965} und ging^{H3212} nach Zarat^{H6886}; und als er an^{H413} den Eingang^{H6607} der Stadt^{H5892} kam^{H935}, siehe^{H2009}, da war eine Witwe^{H802} H490 dort^{H8033}, die Holz^{H6086} auflas^{H7197}. Und er rief^{H7121} ihr zu^{H413} und sprach^{H559}: Hole^{H3947} mir doch^{H4994} ein wenig^{H4592} Wasser^{H4325} im Gefäß^{H3627}, dass ich trinke^{H8354}! 11 Und als sie hinging^{H1980}, um es zu holen^{H3947}, rief^{H7121} er ihr zu^{H413} und sprach^{H559}: Hole^{H3947} mir doch^{H4994} einen Bissen^{H6595} Brot^{H3899} in deiner Hand^{H3027}! 12 Und sie sprach^{H559}: So wahr der HERR^{H3068}, dein Gott^{H430}, lebt^{H2416}, wenn^{H518} ich einen Kuchen⁵ habe^{H3426}, außer^{H3588} H518 einer Handvoll Mehl^{H7058} im Topf^{H3537} und ein wenig^{H4592} Öl^{H8081} im Krug^{H6835}! Und siehe^{H2005}, ich lese^{H7197} ein paar^{H8147} Holzstücke^{H6086} auf^{H7197} und will hineingehen^{H935} und es mir und meinem Sohn^{H1121} bereiten^{H6213}, dass wir es essen^{H398} und dann sterben^{H4191}. [?]^{H4580} [?]^{H3709} [?]^{H4393} 13 Und Elia^{H452} sprach^{H559} zu^{H413} ihr: Fürchte^{H3372} dich nicht^{H408}! Geh^{H935} hinein^{H8033}, tu^{H6213} nach deinem Wort^{H1697}; doch^{H389} bereite^{H6213} mir zuerst^{H7223} einen kleinen^{H6996} Kuchen^{H5692} davon^{H4480} H8033 und bring^{H3318} ihn mir heraus^{H3318}; und dir und deinem Sohn^{H1121} bereite^{H6213} danach^{H314}. [?]^{H6213} 14 Denn so^{H3541} spricht^{H559} der HERR^{H3068}, der Gott^{H430} Israels^{H3478}: Das Mehl^{H7058} im Topf^{H3537} soll nicht^{H3808} ausgehen^{H3615}, und das Öl^{H8081} im Krug^{H6835} nicht^{H3808} abnehmen^{H26376} bis^{H5704} auf den Tag^{H3117}, da der HERR^{H3068} Regen^{H1653} geben^{H5414} wird auf^{H5921} H6440 den Erdboden^{H127}. 15 Und sie ging^{H1980} hin^{H1980} und tat^{H6213} nach dem Wort^{H1697} Elias^{H452}; und sie^{H1931} aß^{H398}, er^{H1931} und sie und ihr Haus^{H1004}, viele Tage^{H3117}. 16 Das Mehl^{H7058} im Topf^{H3537} ging^{H3615} nicht^{H3808} aus^{H3615}, und das Öl^{H8081} im Krug^{H6835} nahm^{H2638} nicht^{H3808} ab^{H2638}, nach dem Wort^{H1697} des HERRN^{H3068}, das^{H834} er durch^{H3027} Elia^{H452} geredet^{H1696} hatte.

17 Und es geschah^{H1961} nach^{H310} diesen^{H428} Dingen^{H1697}, da wurde der Sohn^{H1121} der Frau^{H802}, der Hauswirtin^{H1172} H1004, krank^{H2470}; und seine Krankheit^{H4245} wurde^{H1961} sehr^{H3966} schwer^{H2389}, so^{H5704} H834 dass^{H5704} H834 kein^{H3808} Odem^{H5397} mehr in ihm blieb^{H3498}. 18 Da sprach^{H559} sie zu^{H413} Elia^{H452}: Was^{H4100} haben wir miteinander zu schaffen, Mann^{H376} Gottes^{H430}? Du bist⁷ zu^{H413} mir gekommen^{H935}, um meine Ungerechtigkeit^{H5771} ins Gedächtnis^{H2142} zu bringen und meinen Sohn^{H1121} zu töten^{H4191}! [?]^{H2142} [?]^{H2142} [?]^{H2142} 19 Und er sprach^{H559} zu^{H413} ihr: Gib^{H5414} mir deinen Sohn^{H1121} her. Und er nahm^{H3947} ihn von^{H4480} ihrem Schoß^{H24368} und brachte^{H5927} ihn hinauf^{H5927} in^{H413} das Obergemach^{H5944}, wo^{H834} H8033 er^{H1931} wohnte^{H3427}, und legte^{H7901} ihn auf^{H5921} sein Bett^{H4296}. 20 Und er rief^{H7121} zu^{H413} dem HERRN^{H3068} und sprach^{H559}: Der HERR^{H3068}, mein Gott^{H430}, hast du gar^{H1571} an^{H5921} der Witwe^{H490}, bei^{H5973} der^{H834} ich^{H589} mich aufhalte^{H1481}, übel^{H7489} getan^{H7489}, ihren Sohn^{H1121} zu töten^{H4191}? 21 Und er streckte^{H4058} sich

dreimal^{H7969 H6471} über^{H5921} das Kind^{H3206} und rief^{H7121} zu^{H413} dem HERRN^{H3068} und sprach^{H559}: Der HERR^{H3068}, mein Gott^{H430}, lass doch^{H4994} die Seele^{H5315} dieses^{H2088} Kindes^{H3206} wieder^{H7725} in^{H5921} dasselbe zurückkehren^{H7725! [?]}^{H7130}
22 Und der HERR^{H3068} hörte^{H8085} auf die Stimme^{H6963} Elias^{H452}, und die Seele^{H5315} des Kindes^{H3206} kehrte^{H7725} wieder^{H7725} in^{H5921} dasselbe zurück^{H7725}, und es wurde lebendig^{H24219}. [?]^{H7130} **23** Da nahm^{H3947} Elia^{H452} das Kind^{H3206} und brachte^{H3381} es von dem Obergemach^{H5944} in das Haus^{H1004} hinab^{H3381} und gab^{H5414} es seiner Mutter^{H517}; und Elia^{H452} sprach^{H559}: Siehe^{H7200}, dein Sohn^{H1121} lebt^{H2416! [?]}^{H4480} **24** Und die Frau^{H802} sprach^{H559} zu^{H413} Elia^{H452}: Jetzt^{H6258 H2088} erkenne^{H3045} ich, dass^{H3588} du^{H859} ein Mann^{H376} Gottes^{H430} bist und dass das Wort^{H1697} des HERRN^{H3068} in deinem Mund^{H6310} Wahrheit^{H571} ist.

Fußnoten

1. H. Elijah; Jah ist mein Gott
2. And.: von Tischbe-Gilead
3. d.h. östlich von
4. H. Zarephath; Gr. Sarepta
5. d.h. Brotkuchen
6. Eig. der Mehltopf soll nicht ausgehen und der Ölkrug soll nicht abnehmen; so auch V. 16
7. O. Bist du ...?
8. Eig. Brust
9. W. es lebte